A° 1864  **N° 17.**

PUBLICATIE-BLAD.

PUBLICATIE,

waarby afgekondigd wordt 's Konings besluit van 19 July 1863 (Staatsblad No. 119), bepalende de plaatsing in het Staatsblad van het tusschen Nederland *en* België *gesloten handels- en scheepvaartverdrag.*

IN NAAM DES KONINGS!

DE GOUVERNEUR van Curaçao en Onderhoorigheden,

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, salut! doet te weten:

By missive van Zyne Excellentie den Heer Minister van Kolonien dd. 14 September jl. Lett. AAZ. N° 21/168, ter afkondiging ontvangen hebbende, een exemplaar van 's Konings besluit van 19 July 1863 (Staatsblad N° 119), bepalende de plaatsing in het Staatsblad van het tusschen *Nederland* en *België* gesloten handels- en scheepvaartverdrag.

Heeft goedgevonden en verstaan:

's Konings gemeld besluit openlyk te doen afkondigen, luidende hetzelve als volgt:

STAATSBLAD

VAN HET

KONINGRIJK DER NEDERLANDEN.

(N°. 119.) *BESLUIT van den* 19*den July* 1863, *bepalende de plaatsing in het* Staatsblad *van het tusschen* Nederland *en* Belgie *gesloten handels- en scheepvaartverdrag.*

WIJ WILLEM III, BIJ DE GRATIE GODS, KONING DER NEDERLANDEN, PRINS VAN ORANJE-NASSAU, GROOT-HERTOG VAN LUXEMBURG, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de handels- en scheepvaartovereenkomst tusschen *Nederland* en *Belgie*, op den 12den Mei 1863 door de wederzydsche gevolmagtigden gesloten, waarvan de inhoud luidt als volgt:

VERTALING.

Zyne Majesteit de Koning der Nederlanden, Groot-Hertog van Luxemburg, en Zyne Majesteit de Koning der Belgen, gelykelyk bezield met her verlangen om de handels- en scheepvaartbetrekkingen tusschen hunne wederzydsche Staten gemakkelyker te maken en uit te breiden, hebben besloten te dien einde eene overeeekomst aan te gaan, en hebben tot hunne gevolmagtigden benoemd:

Zyne Majesteit de Koning der Nederlanden:

jonkheer PAUL VAN DER MAESEN DE SOMBREFF, ridder-grootkruis der orde van den Nichan Iftihar van Tunis, Hoogstdeszelfs Minister van Buitenlandsche Zaken;

den heer JOHAN RUDOLF THORBECKE, ridder-grootkruis der orde van den Nederlandschen Leeuw, Grootkruis der orde van LEOPOLD van Belgie en van verscheidene andere orden, Hoogstdeszelfs Minister van Binnenlandsche Zaken, en

den heer GERARDUS HENDRIK BETZ, Hoogstdeszelfs Minister van Financien:

en Zyne Majesteit de Koning der Belgen:

den heer ALDEPHONSE ALEXANDER FELIX baron DU JARDIN, kommandeur der orde van LEOPOLD, versierd met het Yzeren Kruis, kommandeur van den Nederlandschen Leeuw, ridder-grootkruis der orde van de Eikenkroon, grootkruis en kommandeur van verscheidene andere orden, Hoogstdeszelfs buitengewoon gezant en gevolmagtigd Minister by Zyne Majesteit den Koning der Nederlanden,

welke, na uitwisseling hunner in goeden en behoorlyken vorm bevonden volmagten, de navolgende artikelen hebben vastgesteld.

Art. 1.

De behandeling der meest begunstigde vreemde natie wordt in de Nederlanden en in hunne kolonien gewaarborgd aan de Belgische vlag en aan goederen uit Belgie afkomstig of derwaarts bestemd.

Op dezen regel wordt alleen eene uitzondering gemaakt met betrek-

S. M. le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg etc. et S. M. le Roi des Belges, animés d'un égal désir de faciliter et d'étendre les rapports de commerce et de navigation entre leurs Etats respectifs, ont résolu de conclure un traité dans ce but et ont nommé pour leurs plénipotentiaires :

S. M. le Roi des Pays-Bas :
Messire PAUL VAN DER MAESEN DE SOMBREFF, chevalier grand'-croix de l'ordre du Nichan Iftihar de Tunis, Son Ministre des Affaires Etrangères ;
le Sieur JEAN RUDOLPHE THORBECKE, chevalier grand'croix de l'ordre du Lion Néerlandais, grand'croix de l'ordre Léopold de Belgique et de plusieurs autres ordres, Son Ministre de l'Intérieur ; et

le Sieur GERARD HENRI BETZ, Son Ministre des Finances ;

et S. M. le Roi des Belges :
le Sieur ALDEPHONSE ALEXANDRE FELIX baron DU JARDIN, commandeur de l'ordre Léopold, décoré de la Croix de Fer, commandeur du Lion Néerlandais, chevalier grand'croix de la Couronne de Chêne, grand-croix et commandeur de plusieurs autres ordres, Son envoyé extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près S. M. le Roi des Pays-Bas,

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et dûe forme, ont arrêté les articles suivants :

Art. 1.

Le traitement de la nation étrangère la plus favorisée est garanti dans les Pays-Bas et dans leurs colonies au pavillon Belge et aux marchandises originaires de Belgique ou ayant cette destination. Il est fait exception à cette règle seulement en ce qui concerne les fa-

king tot de byzondere gunsten, toegestaan of in het vervolg toe te staan in de Nederlandsche Oost-Indische kolonien aan de Aziatische natien van den Oosterschen Archipel, voor den invoer der voortbrengselen van hunnen grond of hunner nyverheid of voor hunne uitvoeren.

Art. 2.

Wederkeerig wordt de behandeling der meest begunstigde vreemde natie in Belgie gewaarborgd aan de Nederlandsche vlag en aan de goederen uit de Nederlanden of uit hunne kolonien afkomstig of derwaarts bestemd.

Men is overeengekomen dat dit beding geen inbreuk maakt op de bepaling van het tractaat van 1 Mei 1861 betreffende de toegestane korting aan het Fransche zeezout, en dat de katoenen garens en de wollen met katoen vermengde stoffen en de gedrukte katoenen stoffen van Nederlandschen oorsprong onderworpen zullen zyn aan de transitoire behandeling, op de soortgelyke artikelen van Engelschen oorsprong toegepast krachtens het tractaat van 23 July 1862 en het den 30sten Augustus van hetzelfde jaar te Londen geteekend protocol.

Art. 3.

Het Nederlandsch gedistilleerd zal in Belgie worden toegelaten op de navolgende voorwaarden;

		tot 1 Oct. 1864.	na 1 Oct. 1864.
Alle soort van gedistilleerd op vat,	van 50 graden minstens, per vat	fr. 50,00	fr. 47,50.
	voor iederen graad boven de 50, per vat	1,00	0,95.

De sterkte van het gedistilleerd wordt berekend door middel van den alcoholmeter van Gay-Lussac, op eene temperatuur van 15 graden van den honderdgradigen thermometer.

Te beginnen met den 1sten January 1864 zullen de inkomende regten in Belgie op visch als volgt zyn vastgesteld voor de nagenoemde vischsoorten van Nederlandsche visschery :

versche visch en zoutevisch fr. 4 de 100 Ned. ponden ;

visch van alle andere soort, daaronder begrepen stokvisch, en met uitzondering van zeekreeften, oesters en andere schelpvisch, fr. 1 de 100 Ned. ponden,

Een regt van 5 francs per 100 Ned ponden zal by uitvoer uit Belgie naar Nederland geheven worden van de onvermengde wollen lompen.

Art. 4.

De tegenwoordige overeenkomst zal van kracht blyven gedurende tien jaren, te rekenen van den dag der uitwisseling van de bekrachtigingen.

Byaldien geene der beide Hooge contracterende Partyen twaalf maanden vóór het einde van dat tydperk haar voornemen heeft te

veurs spéciales accordées ou à accorder par la suite dans les colonies Néerlandaises des Indes Orientales aux nations asiatiques de l'Archipel Oriental, pour l'importation des produits de leur sol et de leur industrie, ou pour leurs exportations.

Art. 2.

Réciproquement le traitement de la nation étrangère la plus favorisée est garanti en Belgique au pavillon Néerlandais et aux marchandises originaires des Pays-Bas ou de leurs colonies ou ayant cette destination.

Il est entendu que cette clause ne porte pas atteinte à la disposition du traité du 1 Mai 1861, qui concerne la réfaction accordée aux sels marins français, et que les fils de coton, les étoffes de laine mélangées de coton et les tissus de coton imprimés d'origine Néerlandaise seront soumis au régime transitoire, appliqué aux articles similaires d'origine anglaise, en vertu du traité du 23 Juillet 1862 et du protocole signé à Londres le 30 Août de la même année,

Art. 3.

Les eaux de vie Néerlandaises seront admises en Belgique dans les conditions suivantes :

		jusqu-au 1 Oct. 1864.	à partir du 1 Oct. 1864.
Eaux de vie de toute espèce en cercles.	à 50 degrés ou moins, par hectolitre	fr. 50,00	fr. 47,50
	pour chaque degré au dessus de 50, par hectolitre	1,00	0,95

Le degré de force des eaux de vie est évalué au moyen de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades.

A partir du 1er Janvier 1864, les droits d'entrée en Belgique seront fixés ainsi qu'il suit sur les poissons de pêche Néerlandaise ci-après dénommés :

poisson frais et morue....................fr. 4,00 les 100 kilogr.
„ de toute autre espèce, y compris le stockfisch, et à l'exception des homards, huîtres et autres coquillages .... 1,00 „ 100 „

Un droit de 5 francs par 100 kilogrammes sera perçu à la sortie de Belgique vers les Pays-Bas sur les chiffons de laine sans mélange.

Art. 4.

La présente convention restera en vigueur pendant dix années, à partir du jour de l'échange des ratifications. Dans le cas où aucune des deux Hautes Parties contractantes n'aurait notifié douze mois avant la fin de la dite période son intention d'en faire cesser les effets, la convention demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année,

kennen gegeven, om de werking dier overeenkomst te doen ophouden, zal zy verbindend blyven tot na verloop van één jaar, te rekenen van den dag waarop de eene of de andere der Hooge contracterende Partyen ze zal hebben opgezegd.

De Hooge contracterende Partyen behouden zich de bevoegdheid voor om met gemeen overleg daarin elke zoodanige wyziging te brengen, welke niet in tegenstelling is met haren geest of met hare beginselen, en waarvan het nut mogt komen te blyken door ondervinding of ten gevolge van wyziging in de wetgeving.

Art. 5.

Deze overeenkomst zal bekrachtigd en de bekrachtigingen er van zullen uitgewisseld worden te 's Gravenhage, binnen een tydsverloop van vier maanden of, zoo mogelyk, vroeger.

Ter oorkonde waarvan de voornoemde gevolmagtigden ze hebben geteekend en er hun cachet op hebben gesteld.

Gedaan te 's Gravenhage, den 12den Mei 1863.

(L. S.) (Get.) P. VAN DER MAESEN DE SOMBREFF.
„ „ THORBECKE.
„ „ G. H. BETZ.

(L.S.) (Get.) Bar. DU JARDIN.

à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes l'aura dénoncée.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté d'introduire, d'un commun accord, dans cette convention toute modification qui ne serait pas en opposition avec son esprit ou ses principes, et dont l'utilité serait démontrée par l'expérience ou par suite de changements à la législation.

Art. 5.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à la Haye, dans le délai de quatre mois, ou plus tôt, si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires susdits l'ont signé et y ont apposé leur cachet.

Fait à la Haye, le douze Mai mil huit-cent soixante-trois.

(L. S.) (Get.) P. VAN DER MAESEN DE SOMBREFF.
„ „ THORBECKE. *(L. S.) (Get.)* Bar. DU JARDIN.
„ „ G. H. BETZ.

Gezien de wet van 6 July 1863 (*Staatsblad* n°. 113), houdende goedkeuring der bovenstaande overeenkomst;

Gelet dat de uitwisseling der akten van bekrachtiging op gezegde overeenkomst, door Ons den 8sten July en door Zyne Majesteit den Koning der Belgen den 11den July 1863 geteekend, op den 14den derzelfde maand heeft plaats gehad;

Op de voordragt van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken, van den 18den July 1863, n°. 6768;

Hebben goedgevonden en verstaan te bepalen, dat dit besluit met de daarin vervatte overeenkomst en vertaling daarvan, in het *Staatsblad* zal worden geplaatst.

's Gravenhage, den 19den July 1863.

WILLEM.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
P. VAN DER MAESEN DE SOMBREFF.

Uitgegeven den *achtsten* Augustus 1863.
De Directeur van het Kabinet des Konings,
DE KOCK.

En zal deze op de gebruikelyke wyze op *Curaçao* en *onderhoorigheden* afgekondigd en in het Publicatie-blad geplaatst worden.

Aldus gearresteerd op *Curaçao* den 24 October 1864.

J. D. CROL.
De Koloniale Secretaris,
J. H. BEAUJON.

Gepubliceerd op *Curaçao* van het Raadhuis en in de Willemstad dato ut supra.

De Koloniale Secretaris,
J. H. BEAUJON.

A procédé par l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes [illegible]

Les Hautes Parties contractantes se réservent [illegible] d'un commun accord, [illegible]

[illegible]

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à [illegible] le délai de quatre mois, ou plus tôt, si faire se peut.

En foi de quoi [illegible]

[illegible]

Gezien de wet van 8 July 1893 (Staatsblad n° 115), houdende goedkeuring der bovenvermelde overeenkomst;

Gelet op de [illegible] van bekrachtiging [illegible] 1893 [illegible] hebben plaats gehad;

Op de voordragt van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken, van den [illegible] July 1893, [illegible];

Hebben goedgevonden en verstaan te bepalen, dat dit besluit met de [illegible] in het Staatsblad zal worden geplaatst.

[illegible] July 1893.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

[illegible]

Uitgegeven den [illegible] 1893.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]